

Fil 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo και→y τιμοθεος→Timoteo δουλοι→esclavos ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido πασιν→a todos τοις→los αγιοις→santos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τοις→a los ουσιν→estando εν→en φιλιπποις→Filipos συν→junto con επισκοποις→supervisores και→y διακονοις→siervos

(1:1) PABLO y Timoteo, siervos de Jesucristo, á todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos

(1:1) Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, con los obispos y diáconos:

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:2) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí επι→sobre παση→todo τη→el μνεια→recuerdo υμων→de ustedes

(1:3) Doy gracias á mi Dios en toda memoria de vosotros,

(1:3) Doy gracias a mi Dios siempre que me acuerdo de vosotros,

(1:4) παντοτε→siempre εν→en παση→todo δεησει→ruego μου→de mí υπερ→por παντων→todos υμων→ustedes μετα→con χαρας→regocijo την→a/al/a el δεησιν→ruego ποιουμενος→haciéndose

(1:4) Siempre en todas mis oraciones haciendo oración por todos vosotros con gozo,

(1:4) siempre en todas mis oraciones rogando con gozo por todos vosotros,

(1:5) επι→sobre τη→la κοινωνια→participación unida υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje απο→desde πρωτης→primer ημερας→día αχρι→hasta του→el νυν→ahora

(1:5) Por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora:

(1:5) por vuestra comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora;

(1:6) πεποιθως→Habiendo convencido αυτο→misma τουτο→a esta (cosa) οτι→que ο→el εναρξαμενος→habiendo comenzado εν→en υμιν→ustedes εργον→obra αγαθον→buena επιτελεσει→completará totalmente αχρι→hasta ημερας→día χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:6) Estando confiado de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo;

(1:6) estando persuadido de esto, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo;

(1:7) καθως→según como εστιν→es/está siendo δικαιον→justo/recto μοι→a mí τουτο→a esto φρονειν→estar pensando υπερ→por παντων→todos υμων→ustedes δια→por medio/a través το→el εχειν→estar teniendo με→yo εν→en τη→el καρδια→corazón υμας→a ustedes εν→en τε→y τοις→las δεσμοις→cadenas μου→de mí και→y εν→en τη→la απολογια→defensa και→y βεβαιωσει→establecimiento του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje συγκοινωνους→participantes en común con μου→de mí της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida παντας→a todos υμας→ustedes οντας→siendo

(1:7) Como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, sois todos vosotros compañeros de mi gracia.

(1:7) como me es justo sentir esto de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón; y en mis prisiones, y en la defensa y confirmación del evangelio, todos vosotros sois participantes conmigo de la gracia.

(1:8) μαρτυς→Testigo γαρ→porque μου→de mí εστιν→es/está siendo ο→el θεος→Dios ως→como επιποθω→estoy anhelando παντας→a todos υμας→ustedes εν→en σπλαγχνοις→ternos cariños ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) Porque Dios me es testigo de cómo os amo á todos vosotros en las entrañas de Jesucristo.

(1:8) Porque Dios me es testigo de cómo os amo a todos vosotros con el entrañable amor de Jesucristo.

(1:9) και→Y τουτο→a esto προσευχομαι→estoy orando ινα→para que η→el αγαπη→amor υμων→de ustedes επι→todavía μαλλον→aún más και→y μαλλον→aún más περισσευη→está abundando εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso και→y παση→todo αισθησει→discernimiento pleno

(1:9) Y esto ruego, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento,

(1:9) Y esto pido en oración, que vuestro amor abunde aun más y más en ciencia y en todo conocimiento,

(1:10) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δοκιμαζειν→estar examinando υμας→ustedes τα→a las (cosas) διαφεροντα→diferenciando ινα→para que ητε→estén siendo ελικρινεις→genuinamente puros και→y απροσκοποι→irreprensibles εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día χριστου→de Cristo/Ungido

(1:10) Para que discernáis lo mejor; que seáis sinceros y sin ofensa para el día de Cristo;

(1:10) para que aprobéis lo mejor, a fin de que seáis sinceros e irreprensibles para el día de Cristo,

(1:11) πεπληρωμενοι→han sido llenados a plenitud καρπων→de frutos δικαιοσυνης→de justicia/rectitud των→los δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor και→y επαινων→alabanza θεου→de Dios

(1:11) Llenos de frutos de justicia, que son por Jesucristo, á gloria y loor de Dios.

(1:11) llenos de frutos de justicia que son por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

(1:12) γινωσκειν→Estar conociendo δε→pero υμας→a ustedes βουλομαι→quiero/estoy queriendo αδελφοι→hermanos οτι→que τα→las (cosas) κατ→según εμε→a mí μαλλον→más bien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro προκοπην→cortando hacia adelante του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje εληλυθεν→ha venido

(1:12) Y quiero, hermanos, que sepáis que las cosas que me han sucedido, han redundado más en provecho del evangelio;

(1:12) Quiero que sepáis, hermanos, que las cosas que me han sucedido, han redundado más bien para el progreso del evangelio,

(1:13) ωστε→de modo que τους→las δεσμοις→cadenas μου→de mí φανερους→manifiestas εν→en χριστω→Cristo/Ungido γενεσθαι→llegar a ser εν→en ολω→entero τω→el πραιτωριω→pretorio και→y τοις→a los λοιποις→demás/sobrantes πασιν→todos

(1:13) De manera que mis prisiones han sido célebres en Cristo en todo el pretorio, y á todos los demás;

(1:13) de tal manera que mis prisiones se han hecho patentes en Cristo en todo el pretorio, y a todos los demás.

(1:14) και→y τους→a los πλειονας→mucho más των→de los αδελφων→hermanos εν→en κυριω→Señor πεποιθотας→(se) han persuadido τοις→a las δεσμοις→cadenas μου→de mí περισσοτερως→más abundantemente τολμαν→estar atreviendo αφοβως→sin temor τον→a la λογον→Palabra λαλειν→estar hablando

(1:14) Y muchos de los hermanos en el Señor, tomando ánimo con mis prisiones, se atreven mucho más á hablar la palabra sin temor.

(1:14) Y la mayoría de los hermanos, cobrando ánimo en el Señor con mis prisiones, se atreven mucho más a hablar la palabra sin temor.

(1:15) τινες → **Algunos** μεν → **de hecho** και → **también** δια → **por** φθονον → **envidia** και → **y** εριν → **contienda** τινες → **algunos** δε → **pero** και → **también** δι → **por** ευδοκίαν → **pensar bien** τον → **a/al/a el** χριστον → **Cristo/Ungido** κηρυσσοουσιν → **están proclamando**

(1:15) Y algunos, á la verdad, predicán á Cristo por envidia y porfía; mas algunos también por buena voluntad.

(1:15) Algunos, a la verdad, predicán a Cristo por envidia y contienda; pero otros de buena voluntad.

(1:16) οι → **Los** μεν → **de hecho** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** εριθειας → **contención/parcialidad/facció** τον → **a/al/a el** χριστον → **Cristo/Ungido** καταγγελλουσιν → **están proclamando** cabalmente ουχ → **no** αγνωσ → **sinceramente/puramente** οιομενοι → **suponiendo** θλιψιν → **aflicción** επιφερειν → **llevar sobre** τοις → **las** δεσμοις → **cadena** μου → **de mí**

(1:16) Los unos anuncian á Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción á mis prisiones;

(1:16) Los unos anuncian a Cristo por contención, no sinceramente, pensando añadir aflicción a mis prisiones;

(1:17) οι → **Los** δε → **pero** εξ → **de/del/procedente de/(de en)** αγαπης → **amor** ειδοτες → **sabiendo/han sabido** οτι → **que** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro απολογιαν → **defensa** του → **de el** ευαγγελιου → **Evangelio/buen mensaje** κειμαι → **estoy yaciendo**

(1:17) Pero los otros por amor, sabiendo que soy puesto por la defensa del evangelio.

(1:17) pero los otros por amor, sabiendo que estoy puesto para la defensa del evangelio.

(1:18) τι → **¿Qué** γαρ → **porque?** πλην → **Además** παντι → **a toda** τροπω → **manera** ειτε → **sea** προφασει → **a pretexto** ειτε → **sea** αληθεια → **a verdad** χριστος → **Cristo/Ungido** καταγγελλεται → **es/está** siendo proclamado cabalmente και → **y** εν → **en** τουτω → **esto** χαρω → **estoy regocijando** αλλα → **pero** και → **también** χαρησσομαι → **regocijaré**

(1:18) ¿Qué pues? Que no obstante, en todas maneras, ó por pretexto ó por verdad, es anunciado Cristo; y en esto me huelgo, y aun me holgaré.

(1:18) ¿Qué, pues? Que no obstante, de todas maneras, o por pretexto o por verdad, Cristo es anunciado; y en esto me gozo, y me gozaré aún.

(1:19) οιδα → **He sabido** γαρ → **porque** οτι → **que** τουτο → **esto** μοι → **a mí** αποβησεται → **resultará** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro σωτηριαν → **salvación/liberación** δια → **por** της → **el** υμων → **de ustedes** δεησεως → **ruego** και → **y** επιχορηγιας → **suministro** του → **de el** πνευματος → **espíritu** ιησου → **de Jesús** χριστου → **Cristo/Ungido**

(1:19) Porque sé que esto se me tomará á salud, por vuestra oración, y por la suministración del Espíritu de Jesucristo;

(1:19) Porque sé que por vuestra oración y la suministración del Espíritu de Jesucristo, esto resultará en mi liberación,

(1:20) κατα → **según** την → **la** αποκαραδοκίαν → **expectación** anhelante και → **y** ελπιδα → **esperanza** μου → **de mí** οτι → **que** εν → **en** ουδενι → **nada** αισχυνησσομαι → **seré avergonzado** αλλ → **sino** εν → **en** παση → **toda** παρρησια → **franqueza** ως → **como** παντοτε → **siempre** και → **también** νυν → **ahora** μεγαλυνησεται → **será engrandecido** χριστος → **Cristo/Ungido** εν → **en** τω → **el** σωματι → **cuerpo** μου → **de mí** ειτε → **sea** δια → **por** medio/a través ζωης → **de vida** ειτε → **sea** δια → **por** medio/a través θανατου → **de muerte**

(1:20) Conforme á mi mira y esperanza, que en nada será confundido; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será engrandecido Cristo en mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

(1:20) conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada será avergonzado; antes bien con toda confianza, como siempre, ahora también será magnificado Cristo en mi cuerpo, o por vida o por muerte.

(1:21) εμοι → **A mí** γαρ → **porque** το → **el** ζην → **estar** viviendo χριστος → **Cristo/Ungido** και → **y** το → **el** αποθανειν → **morir** κερδος → **ganancia**

(1:21) Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

(1:21) Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

(1:22) ει → **Si** δε → **pero** το → **el** ζην → **estar** viviendo εν → **en** σαρκι → **carne** τουτο → **esto** μοι → **a mí** καρπος → **fruto** εργου → **de obra** και → **y** τι → **qué** αιρησσομαι → **elegiré/escogeré/seleccionaré** ου → **no** γνωριζω → **estoy haciendo conocer**

(1:22) Mas si el vivir en la carne, esto me será para fruto de la obra, no sé entonces qué escoger;

(1:22) Mas si el vivir en la carne resulta para mí en beneficio de la obra, no sé entonces qué escoger.

(1:23) συνεχομαι → **Soy/estoy** siendo afligido δε → **pero** εκ → **de/del/procedente de/(de en)** των → **las** δυο → **dos (cosas)** την → **a/al/a el** επιθυμιαν → **deseo** εχων → **teniendo** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro το → **el** αναλυσαι → **partir (hacia la muerte)** και → **y** συν → **junto** con χριστω → **Cristo/Ungido** ειναι → **estar** πολλω → **mucho** μαλλον → **aún más** κρεισσον → **mejor**

(1:23) Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de ser desatado, y estar con Cristo, lo cual es mucho mejor:

(1:23) Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho, teniendo deseo de partir y estar con Cristo, lo cual es muchísimo mejor;

(1:24) το → **el** δε → **pero** επιμενειν → **estar** permaneciendo sobre εν → **en** τη → **la** σαρκι → **carne** αναγκαιωτερον → **más necesario** δι → **por** υμας → **ustedes**

(1:24) Empero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

(1:24) pero quedar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

(1:25) και → **y** τουτο → **a esto** πεποιθως → **habiendo sido** convencido οιδα → **he sabido** οτι → **que** μενω → **permaneceré** και → **y** συμπαραμενω → **permaneceré juntamente** junto (a/al)/al lado de πασιν → **todos** υμιν → **ustedes** εις → **en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την → **a/al/a el** υμων → **de ustedes** προκοπην → **adelantamiento** και → **y** χαραν → **regocijo** της → **de la** πιστεως → **fe/(confianza)**

(1:25) Y confiado en esto, sé que quedaré, que aun permaneceré con todos vosotros, para provecho vuestro y gozo de la fe;

(1:25) Y confiado en esto, sé que quedaré, que aún permaneceré con todos vosotros, para vuestro provecho y gozo de la fe,

(1:26) ινα → **para que** το → **la** καυχημα → **jactancia** υμων → **de ustedes** περισσευση → **esté abundando** εν → **en** χριστω → **Cristo/Ungido** ιησου → **Jesús** εν → **en** εμοι → **mí** δια → **por** medio/a través της → **de la** εμης → **mi** παρουσιας → **presencia** παλιν → **otra vez** προς → **hacia** υμας → **a ustedes**

(1:26) Para que crezca vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi venida otra vez á vosotros.

(1:26) para que abunde vuestra gloria de mí en Cristo Jesús por mi presencia otra vez entre vosotros.

(1:27) μονον → **Solamente** αξιωσ → **dignamente** του → **de el** ευαγγελιου → **Evangelio/buen mensaje** του → **de el** χριστου → **Cristo/Ungido** πολιτευεσθε → **estén comportándose** como ciudadanos ινα → **para que** ειτε → **sea** ελθων → **habiendo venido** και → **y** ιδων → **vió/viendo** **habiendo visto** υμας → **a ustedes** ειτε → **o** απων → **siendo ausente** ακουσω → **oiga** τα → **las (cosas)** περι → **acerca de/(sobre)/(por)** υμων → **ustedes** οτι → **que** στηκετε → **están de pie** εν → **en** ενι → **uno** πνευματι → **espíritu** μια → **a uno** ψυχη → **alma** συναθλουντες → **luchando juntamente** τη → **a la** πιστει → **fe/(la)** του → **de el** ευαγγελιου → **buen mensaje**

(1:27) Solamente que converséis como es digno del evangelio de Cristo; para que, ó sea que vaya á veros, ó que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes combatiendo juntamente por la fe del evangelio,

(1:27) Solamente que os comportéis como es digno del evangelio de Cristo, para que o sea que vaya a veros, o que esté ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, combatiendo unánimes por la fe del evangelio,

(1:28) και-γ μη-νο πτυρομενοι-→siendo intimidados εν-εν μηδενι-→nada υπο-→por των-→los αντικειμενων-→yaciendo en contra ητις-→cual αυτοις-→a ellos μεν-→de hecho εστιν-→es/está siendo ενδειξις-→demostración απωλειας-→de destrucción υμιν-→a ustedes δε-→pero σωτηριας-→de salvación/liberación και-γ τουτο-→esto απο-→de/del/desde θεου-→Dios

(1:29) οτι-→porque υμιν-→a ustedes εχαρισθη-→fue dado de gracia το-→a/al/a el υπερ-→por χριστου-→Cristo/Ungido ου-→no μονον-→solamente το-→el εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτου-→a él πιστευειν-→creer/estar creyendo/(confiando) αλλα-→sino και-→también το-→el υπερ-→por causa de αυτου-→él πασχειν-→sufre/estar sufriendo

(1:30) τον-→A la αυτον-→misma αγωνα-→lucha agonizante εχοντες-→teniendo οιον-→de tal clase [*] ειδετε-→vieron εν-→en εμοι-→mí και-→y νυν-→ahora ακουετε-→oyen/están oyendo εν-→en εμοι-→mí [*] [+ *Textus Receptus 1551*]: ιδετε-→ven/vean

Fil 2

(2:1) ει-→Si τις-→algún ουν-→por lo tanto παρακλησις-→ánimo εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ει-→si τι-→alguna παραμυθιον-→consolación αγαπης-→de amor ει-→si τις-→alguna κοινωνια-→participación en común πνευματος-→de espíritu ει-→si τις-→algún σπλαγχνα-→ternos cariños και-→y οικτιρμοι-→compasión

(2:2) πληρωσατε-→llenen a plenitud μου-→de mí την-→a/al/a el χαραν-→regocijo ινα-→para que το-→lo αυτο-→mismo φρονητε-→estén pensando την-→a/al/a el αυτην-→mismo αγαπην-→amor εχοντες-→teniendo συμψυχοι-→juntos en alma το-→a la εν-→uno (cosa) φρονουντες-→pensando

(2:3) μηδεν-→nada κατα-→según εριθειαν-→facciones η-→o κενοδοξιαν-→vanagloria αλλα-→sino τη-→a la ταπεινοφροσυνη-→humildad de mente αλληλους-→unos a otros ηγουμενοι-→considerando υπερεχοντας-→teniendo por encima εαυτων-→de ustedes mismos

(2:4) μη-→no τα-→a las (cosas) εαυτων-→de ustedes mismos εκαστος-→cada uno σκοπειτε-→estén poniendo atención αλλα-→más bien και-→también τα-→a las (cosas) ετερων-→de otros diferentes εκαστος-→cada uno

(2:5) τουτο-→A esto γαρ-→porque φρονεισθω-→esté siendo pensado εν-→en υμιν-→ustedes ο-→cual και-→también εν-→en χριστω-→Cristo/Ungido ιησου-→Jesús

(2:6) ος-→quien εν-→en μορφη-→forma θεου-→de Dios υπαρχων-→existiendo ουχ-→no αρπαγμαν-→a (un) arrebatar violento ηγησατο-→dio consideración το-→a/al/a el ειναι-→ser ισα-→iguales θεω-→a Dios

(2:7) αλλ-→más bien εαυτον-→a sí mismo εκενωσεν-→se vació μορφην-→a forma δουλου-→de esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) λαβων-→habiendo tomado εν-→en ομοιωματι-→semejanza ανθρωπων-→de hombres γενομενος-→habiendo llegado a ser

(2:8) και-→y σχηματι-→a condición ευρεθεις-→habiendo sido hallado ως-→como ανθρωπος-→hombre εταπεινωσεν-→humilló εαυτον-→a sí mismo γενομενος-→habiendo llegado a ser υπηκοος-→obediente μεχρι-→hasta θανατου-→de muerte θανατου-→muerte δε-→pero σταυρου-→de poste vertical

(2:9) διο-→Por cual και-→también ο-→el θεος-→Dios αυτον-→a él υπερψωσεν-→puso muy por encima και-→y εχαρισσατο-→favoreció αυτω-→a él ονομα-→a nombre το-→el υπερ-→por παν-→todo ονομα-→nombre

(2:10) ινα-→para que εν-→en τω-→el ονοματι-→nombre ιησου-→de Jesús παν-→toda γονυ-→rodilla καμψη-→dobles επουρανιων-→de aquellos en cielo και-→y επιγειων-→de aquellos en tierra και-→y καταχθονιων-→de aquellos bajo el suelo

(2:11) και-→y πασα-→toda γλωσσα-→lengua εξομολογησεται-→reconozca οτι-→que κυριος-→Señor ιησους-→Jesús χριστος-→Cristo/Ungido εις-→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν-→a gloria/esplendor θεου-→de Dios πατρος-→Padre

(1:28) Y en nada intimidados de los que se oponen: que á ellos ciertamente es indicio de perdición, mas á vosotros de salud; y esto de Dios;

(1:29) Porque á vosotros es concedido por Cristo, no sólo que creáis en él, sino también que padezcáis por él,

(1:30) Teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís estar en mí.

(2:1) POR tanto, si hay alguna consolación en Cristo; si algún refrigerio de amor; si alguna comunión del Espíritu; si algunas entrañas y misericordias,

(2:2) Cumplid mi gozo; que sintáis lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

(2:3) Nada hagáis por contienda ó por vanagloria; antes bien en humildad, estimándoos inferiores los unos á los otros:

(2:4) No mirando cada uno á lo suyo propio, sino cada cual también á lo de los otros.

(2:5) Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús:

(2:6) El cual, siendo en forma de Dios, no tuvo por usurpación ser igual á Dios:

(2:7) Sin embargo, se anonadó á sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante á los hombres;

(2:8) Y hallado en la condición como hombre, se humilló á sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

(2:9) Por lo cual Dios también le ensalzó á lo sumo, y dióle un nombre que es sobre todo nombre;

(2:10) Para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y de los que en la tierra, y de los que debajo de la tierra;

(2:11) Y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, á la gloria de Dios Padre.

(1:28) y en nada intimidados por los que se oponen, que para ellos ciertamente es indicio de perdición, mas para vosotros de salvación; y esto de Dios.

(1:29) Porque a vosotros os es concedido a causa de Cristo, no sólo que creáis en él, sino también que padezcáis por él,

(1:30) teniendo el mismo conflicto que habéis visto en mí, y ahora oís que hay en mí.

(2:1) Por tanto, si hay alguna consolación en Cristo, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto entrañable, si alguna misericordia,

(2:2) completad mi gozo, sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

(2:3) Nada hagáis por contienda o por vanagloria; antes bien con humildad, estimando cada uno a los demás como superiores a él mismo;

(2:4) no mirando cada uno por lo suyo propio, sino cada cual también por lo de los otros.

(2:5) Haya, pues, en vosotros este sentir que hubo también en Cristo Jesús,

(2:6) el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse,

(2:7) sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;

(2:8) y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

(2:9) Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,

(2:10) para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;

(2:11) y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre.

(2:12) ωστε→De modo que αγαπητοι→amados μου→de mí καθώς→según como παντοτε→siempre υπηκουσατε→obedecieron μη→no ως→como εν→en τη→la παρουσια→presencia μου→de mí μονον→solamente αλλα→sino νυν→ahora πολλω→mucho μαλλον→más bien εν→en τη→la απουσια→ausencia μου→de mí μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor την→a la εαυτων→ustedes mismos σωτηριαν→salvación/liberación κατεργασθητε→estén obrando completamente

(2:13) ο→El θεος→Dios γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el ενεργων→operando εν→en υμιν→ustedes και→y το→el θελειν→estar queriendo και→y το→el ενεργειν→estar operando εν υπερ→por της→de el ευδοκias→buen agrado

(2:14) παντα→todas (cosas) ποιειτε→estén haciendo χωρις→aparte de γογγυσμων→murmuraciones και→y διαλογισμων→de discusiones

(2:15) ινα→para que γενησθε→lleguen a ser αμεμπτοι→sin culpa και→y ακεραιoi→inocentes τεκνα→hijos θεου→de Dios αμμητα→sin mancha εν→en μεσω→medio γενεας→de generación σκολιας→torcida και→y διεστραμμενης→ha sido pervertida εν→en οις→quienes φαινεσθε→son/están siendo resplandecidos ως→como φωστηρες→iluminadores εν→en κοσμη→mundo

(2:16) λογον→palabra ζωης→de vida επεχοντες→teniendo sobre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καυχημα→causa de jactancia εμοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día χριστου→de Cristo/Ungido οτι→que ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vano εδραμον→corrí ουδε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κενον→vano εκοπιασα→trabajé afanosamente

(2:17) αλλ→Pero ει→si και→también σπενδομαι→soy/estoy siendo derramado como libación επι→sobre τη→el θυσια→sacrificio και→y λειτουργια→servicio público της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes χαιρω→estoy regocijando και→y συχαιρω→estoy regocijando con πασιν→todos υμιν→ustedes

(2:18) το→a la δε→pero αυτο→misma (cosa) και→también υμεις→ustedes χαιρετε→estén regocijando και→y συχαιρετε→estén regocijando con μοι→a mí

(2:19) ελπίζω→Estoy esperando δε→pero εν→en κυριω→Señor ιησου→Jesús τιμοθεον→a Timoteo ταχεως→rápidamente πεμφαι→enviar υμιν→a ustedes ινα→para que καγω→yo también ευψυχω→esté siendo bien de alma γνους→conociendo/habiendo conocido τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes

(2:20) ουδενα→A nadie γαρ→porque εχω→tengo/estoy teniendo ισοψυχον→igual alma οστις→quien γνησιως→genuinamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes μεριμνησει→ansiará

(2:21) οι→Los παντες→todos γαρ→porque τα→a las (cosas) εαυτων→de ellos mismos ζητουν→están buscando ου→no τα→a las (cosas) χριστου→de Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:22) την→A la δε→pero δοκιμην→prueba αυτου→de él/su/sus γινωσκετε→están conociendo οτι→que ως→como πατρι→a padre τεκνον→hijo συν→junto con εμοι→a mí εδουλευσεν→sirvió como esclavo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ευαγγελιον→buen mensaje

(2:23) τουτον→A este μεν→de hecho ουν→por lo tanto ελπίζω→estoy esperando πεμφαι→enviar ως→como αν→probable απιδω→vea atentamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμε→mí εξαιτης→ahora mismo

(2:24) πεπειθα→(Me) he persuadido δε→pero εν→en κυριω→Señor οτι→que και→también αυτος→yo mismo ταχεως→rápidamente ελευσομαι→vendré

(2:25) αναγκαιον→Necesario δε→pero ηγησαμην→estimé επαφροδιτον→a Epafrodito τον→a/al/a el αδελφον→hermano και→y συνεργον→colaborador και→y συστρατιωτην→compañero de servicio militar μου→de mí υμων→de ustedes δε→pero αποστολον→apóstol/emisario και→y λειτουργον→servidor público της→de la χρειας→necesidad μου→de mí πεμφαι→enviar προς→hacia υμας→a ustedes

(2:12) Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor;

(2:13) Porque Dios es el que en vosotros obra así el querer como el hacer, por su buena voluntad.

(2:14) Haced todo sin murmuraciones y contiendas,

(2:15) Para que seáis irreprehensibles y sencillos, hijos de Dios sin culpa en medio de la nación maligna y perversa, entre los cuales resplandecéis como luminarias en el mundo;

(2:16) Reteniendo la palabra de vida para que yo pueda gloriarme en el día de Cristo, que no he corrido en vano, ni trabajado en vano.

(2:17) Y aun si soy derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y congratulo por todos vosotros.

(2:18) Y asimismo gozaos también vosotros, y regocijaos conmigo.

(2:19) Mas espero en el Señor Jesús enviaros presto a Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo, entendido vuestro estado.

(2:20) Porque á ninguno tengo tan unánime, y que con sincera afición esté solícito por vosotros.

(2:21) Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.

(2:22) Pero la experiencia de él habéis conocido, que como hijo a padre ha servido conmigo en el evangelio.

(2:23) Así que á éste espero enviaros, luego que yo viere cómo van mis negocios;

(2:24) Y confío en el Señor que yo también iré presto á vosotros.

(2:25) Mas tuve por cosa necesaria enviaros á Epafrodito, mi hermano, y colaborador y compañero de milicia, y vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;

(2:12) Por tanto, amados míos, como siempre habéis obedecido, no como en mi presencia solamente, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor,

(2:13) porque Dios es el que en vosotros produce así el querer como el hacer, por su buena voluntad.

(2:14) Haced todo sin murmuraciones y contiendas,

(2:15) para que seáis irreprehensibles y sencillos, hijos de Dios sin mancha en medio de una generación maligna y perversa, en medio de la cual resplandecéis como luminarias en el mundo;

(2:16) asidos de la palabra de vida, para que en el día de Cristo yo pueda gloriarme de que no he corrido en vano, ni en vano he trabajado.

(2:17) Y aunque sea derramado en libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me gozo y regocijo con todos vosotros.

(2:18) Y asimismo gozaos y regocijaos también vosotros conmigo.

(2:19) Espero en el Señor Jesús enviaros pronto a Timoteo, para que yo también esté de buen ánimo al saber de vuestro estado;

(2:20) pues a ninguno tengo del mismo ánimo, y que tan sinceramente se interese por vosotros.

(2:21) Porque todos buscan lo suyo propio, no lo que es de Cristo Jesús.

(2:22) Pero ya conocéis los méritos de él, que como hijo a padre ha servido conmigo en el evangelio.

(2:23) Así que a éste espero enviaros, luego que yo vea cómo van mis asuntos;

(2:24) y confío en el Señor que yo también iré pronto a vosotros.

(2:25) Mas tuve por necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de milicia, vuestro mensajero, y ministrador de mis necesidades;

(2:26) επειδη→ya que επιποθων→anhelando ην→era/estaba siendo παντας→a todos υμας→ustedes και→y αδημονων→siendo entristecido διοτι→porque ηκουσατε→oyeron οτι→que ησθενησεν→cayó débil

(2:26) Porque tenía gran deseo de ver á todos vosotros, y gravemente se angustió porque habiais oído que había enfermado.

(2:26) porque él tenía gran deseo de veros a todos vosotros, y gravemente se angustió porque habiais oído que había enfermado.

(2:27) και→Y γαρ→porque ησθενησεν→cayó débil παραπλησιον→al lado cerca de θανατω→muerte αλλα→pero ο→el θεος→Dios αυτον→a él ηλεησεν→tuvo misericordia ουκ→no αυτον→a él δε→pero μονον→solo αλλα→sino και→también εμε→a mí ινα→para que μη→no λυπην→profundo dolor επι→sobre λυπην→profundo dolor σχω→tenga

(2:27) Pues en verdad estubo enfermo á la muerte: mas Dios tuvo misericordia de él; y no solamente de él, sino aun de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

(2:27) Pues en verdad estubo enfermo, a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no tuviese tristeza sobre tristeza.

(2:28) σπουδαιοτερως→Más rapidez ουν→por lo tanto επιεμψα→envié αυτον→a él ινα→para que ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él παλιν→otra vez χαρητε→se regocijen καγω→yo también αλυποτερος→menos tristeza ω→esté siendo

(2:28) Así que le envío más presto, para que viéndole os volváis á gozar, y yo esté con menos tristeza.

(2:28) Así que le envío con mayor solicitud, para que al verle de nuevo, os gocéis, y yo esté con menos tristeza.

(2:29) προσδεχασθε→Estén recibiendo favorablemente ουν→por lo tanto αυτον→a él εν→en κυριω→Señor μετα→con πασης→todo χαρας→regocijo και→y τους→a los τοιουτους→tales εντιμους→en más valor εχετε→estén teniendo

(2:29) Recíble pues en el Señor con todo gozo; y tened en estima á los tales:

(2:29) Recíble, pues, en el Señor, con todo gozo, y tened en estima a los que son como él;

(2:30) οτι→porque δια→por medio/a través το→la εργον→obra του→de el χριστου→Cristo/Ungido μεχρι→hasta θανατου→de muerte ηγγισεν→se acercó παραβουλευσαμενος→habiendo expuesto τη→el ψυχη→alma ινα→para que αναπληρωση→se llenara completamente το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante της→de el προς→hacia με→a mí λειτουργιας→servicio público

(2:30) Porque por la obra de Cristo estubo cercano á la muerte, poniendo su vida para suplir vuestra falta en mi servicio.

(2:30) porque por la obra de Cristo estubo próximo a la muerte, exponiendo su vida para suplir lo que faltaba en vuestro servicio por mí.

Fil 3

(3:1) το→El λοιπον→restante αδελφοι→hermanos μου→de mí χαιρετε→estén regocijando εν→en κυριω→Señor τα→Las αυτα→mismas (cosas) γραφειν→estar escribiendo υμιν→a ustedes εμοι→a mí μεν→de hecho ουκ→no οκνηρον→molesto υμιν→a ustedes δε→pero ασφαλες→segura (cosa)

(3:1) RESTA, hermanos, que os gocéis en el Señor. A mí, á la verdad, no es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

(3:1) Por lo demás, hermanos, gozaos en el Señor. A mí no me es molesto el escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

(3:2) βλεπετε→Vean/estén viendo τους→a los κυνας→perros βλεπετε→vean/estén viendo τους→a los κακους→malignos εργατας→obreros βλεπετε→vean/estén viendo την→a la κατατομην→mutilación

(3:2) Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos del cortamiento.

(3:2) Guardaos de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos de los mutiladores del cuerpo.

(3:3) ημεις→Nosotros γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo η→la περιτομη→circuncisión οι→los πνευματι→a espíritu θεου→de Dios λατρευοντες→dando servicio sagrado και→y καυχωμενοι→jactando εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús και→y ουκ→no εν→en σαρκι→carne πεποιθοτες→habiendo convencido

(3:3) Porque nosotros somos la circuncisión, los que servimos en espíritu á Dios, y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.

(3:3) Porque nosotros somos la circuncisión, los que en espíritu servimos a Dios y nos gloriamos en Cristo Jesús, no teniendo confianza en la carne.

(3:4) καιπερ→aunque εγω→yo εχων→teniendo πεποιθησιν→certeza και→también εν→en σαρκι→carne ει→si τις→alguien δοκει→está pensando αλλος→otro πεποιθεναι→haber tenido certeza εν→en σαρκι→carne εγω→yo μαλλον→aún más

(3:4) Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno parece que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

(3:4) Aunque yo tengo también de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

(3:5) περιτομη→circuncisión οκταημερος→octavo día εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza ισραηλ→de Israel φυλης→de tribu βενιαμιν→de Benjamín εβραιος→hebreo εξ→de/del/procedente de/(de en) εβραιων→hebreos κατα→según νομον→ley φαρισαιος→fariseo

(3:5) Circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, Hebreo de Hebreos; cuanto á la ley, Fariseo;

(3:5) circuncidado al octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo;

(3:6) κατα→según ζηλον→celo διωκων→persiguiendo την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατα→según δικαιοσυνην→justicia/rectitud την→a la εν→en νομω→ley γενομενος→habiendo llegado a ser αμεμπτος→sin culpa

(3:6) Quanto al celo, perseguidor de la iglesia; cuanto á la justicia que es en la ley, irreprochable.

(3:6) en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que es en la ley, irreprochable.

(3:7) αλλ→Pero ατινα→cuales (cosas) ην→era/estaba siendo μοι→a mí κερδη→ganancias ταυτα→estas (cosas) ηγημαι→he considerado δια→por τον→el χριστον→Cristo/Ungido ζημιαν→pérdida

(3:7) Pero las cosas que para mí eran ganancias, helas reputado pérdidas por amor de Cristo.

(3:7) Pero cuantas cosas eran para mí ganancia, las he estimado como pérdida por amor de Cristo.

(3:8) αλλα→Pero μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→también ηγουμαι→considero/estoy considerando παντα→todas (cosas) ζημιαν→pérdida ειναι→ser δια→por το→el υπερεχον→teniendo por encima της→el γνωσεως→conocimiento χριστου→Cristo/Ungido ιησου→de Jesús του→el κυριου→Señor μου→de mí δι→por ον→cual τα→las παντα→todas (cosas) εζημωθην→sufrí pérdida και→y ηγουμαι→estoy considerando σκυβαλα→piezas de desechos ειναι→ser ινα→para que χριστον→Cristo/Ungido κερδησω→gane

(3:8) Y ciertamente, aun reputo todas las cosas pérdida por el eminente conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y téngolo por estércol, para ganar á Cristo,

(3:8) Y ciertamente, aun estimo todas las cosas como pérdida por la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor, por amor del cual lo he perdido todo, y lo tengo por basura, para ganar a Cristo,

(3:9) και→Y ευρεθω→sea hallado εν→en αυτω→él μη→no εχων→teniendo εμην→mi δικαιοσυνην→justicia/rectitud την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) νομου→ley αλλα→sino την→la δια→por medio/a través πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) χριστου→de Cristo/Ungido την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios δικαιοσυνην→justicia/rectitud επι→sobre τη→la πιστει→confianza

(3:9) Y ser hallado en él, no teniendo mi justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;

(3:9) y ser hallado en él, no teniendo mi propia justicia, que es por la ley, sino la que es por la fe de Cristo, la justicia que es de Dios por la fe;

(3:10) του→de el γυναι→conocer αυτον→a él και→y την→a/al/a el δυναμιν→poder της→de el αναστασεως→levantamiento αυτου→de él/su/sus και→y την→a la κοινωνιαν→participación unida των→de los παθηματων→sufrimientos αυτου→de él/su/sus συμμορφουμενος→siendo conformados τω→a la θανατω→muerte αυτου→de él

(3:10) A fin de conocerle, y la virtud de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, en conformidad a su muerte,

(3:10) a fin de conocerle, y el poder de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, llegando a ser semejante a él en su muerte,

(3:11) ει→si πως→de algún modo καταντησω→alcance εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εξαναστασιν→levantamiento hacia afuera των→de los νεκρων→muertos

(3:11) Si en alguna manera llegase a la resurrección de los muertos.

(3:11) si en alguna manera llegase a la resurrección de entre los muertos.

(3:12) ουχ→No οτι→que ηδη→ya ελαβον→recibí η→o ηδη→ya τετελειωμαι→he sido completado διωκω→estoy persiguiendo δε→pero ει→si και→también καταλαβω→reciba completamente εφ→sobre ω→cual και→también κατεληφθην→fui recibido completamente υπο→por του→el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:12) No que ya haya alcanzado, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si alcanzo aquello para lo cual fui también alcanzado de Cristo Jesús.

(3:12) No que lo haya alcanzado ya, ni que ya sea perfecto; sino que prosigo, por ver si logro asir aquello para lo cual fui también asido por Cristo Jesús.

(3:13) αδελφοι→Hermanos εγω→yo εμαυτον→a mí mismo ου→no λογιζομαι→considero/estoy considerando κατεληφεναι→haber recibido completamente εν→uno (cosa) δε→pero τα→a las (cosas) μεν→de hecho οπισω→detrás de επιλανθανομενος→olvidando τοις→a las (cosas) δε→pero εμπροσθεν→enfrente επεκτεινομενος→extendiéndome hacia adelante más allá

(3:13) Hermanos, yo mismo no hago cuenta de haber lo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a lo que está delante,

(3:13) Hermanos, yo mismo no pretendo haberlo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando ciertamente lo que queda atrás, y extendiéndome a lo que está delante,

(3:14) κατα→según σκοπον→meta διωκω→estoy persiguiendo επι→sobre το→el βραβειον→premio της→de el ανω→arriba κλησεως→llamamiento του→de el θεου→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(3:14) Prosigo al blanco, al premio de la soberana vocación de Dios en Cristo Jesús.

(3:14) prosigo a la meta, al premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús.

(3:15) οσοι→Tantos como ουν→por lo tanto τελειοι→completos τουτο→a esto φρονωμεν→estén pensando και→y ει→si τι→algo ετερως→diferentemente φρονειτε→están pensando και→también τουτο→a esto ο→el θεος→Dios υμιν→a ustedes αποκαλυψει→quitará cubierta

(3:15) Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sintamos; y si otra cosa sentís, esto también os revelará Dios.

(3:15) Así que, todos los que somos perfectos, esto mismo sintamos; y si otra cosa sentís, esto también os lo revelará Dios.

(3:16) πλην→Además εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ο→cual εφθασαμεν→alcanzamos τω→a la αυτω→misma στοιχειν→estar caminando en fila κανονι→caña (de medir) το→el αυτο→a él φρονειν→estar pensando

(3:16) Empero en aquello á que hemos llegado, vamos por la misma regla, sintamos una misma cosa.

(3:16) Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos una misma regla, sintamos una misma cosa.

(3:17) συμμηται→Co-imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser αδελφοι→hermanos και→y σκοπειτε→estén poniendo atención τους→a los ουτως→así περιπατουντας→caminando alrededor καθως→según como εχετε→tienen están teniendo τυπον→a ejemplo/modelo πατρὸν ημας→a nosotros

(3:17) Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad los que así anduvieren como nos tenéis por ejemplo.

(3:17) Hermanos, sed imitadores de mí, y mirad a los que así se conducen según el ejemplo que tenéis en nosotros.

(3:18) πολλοι→muchos γαρ→porque περιπατουσιν→están caminando alrededor ους→cuales πολλακις→muchas veces ελεγον→decia/Estaba diciendo υμιν→a ustedes νυν→ahora δε→pero και→también κλαιων→llorando λεγω→digo/estoy diciendo τους→a los εχθρους→enemigos του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:18) Porque muchos andan, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo:

(3:18) Porque por ahí andan muchos, de los cuales os dije muchas veces, y aun ahora lo digo llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo;

(3:19) ων→de quienes το→la τελος→finalización απωλεια→destrucción ων→de quienes ο→el θεος→dios η→la κοιλια→cavidad και→y η→el δοξα→gloria/esplendor εν→en τη→la αισχυνη→vergüenza αυτων→de ellos οι→los τα→a las (cosas) επιγεια→terrenales φρονουντες→pensando

(3:19) Cuyo fin será perdición, cuyo dios es el vientre, y su gloria es en confusión; que sienten lo terreno.

(3:19) el fin de los cuales será perdición, cuyo dios es el vientre, y cuya gloria es su vergüenza; que sólo piensan en lo terrenal.

(3:20) ημων→Nuestro/de nosotros γαρ→porque το→la πολιτευμα→ciudadanía εν→en ουρανοις→cielos υπαρχει→está existiendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien και→también σωτηρα→Salvador/Libertador απεκδεχομεθα→estamos esperando anhelantes κυριον→a Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(3:20) Mas nuestra vivienda es en los cielos; de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

(3:20) Mas nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

(3:21) ος→quien μετασηματισει→reformulará το→a/al/a el σωμα→cuerpo της→de la ταπεινωσεως→posición baja ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el γενεσθαι→llegar a ser αυτο→a él συμμορφον→conforme τω→a/al/a el σωματι→cuerpo της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus κατα→según την→a la ενεργειαν→operación en του→de el δυνασθαι→ser capaz αυτον→él και→también υποταξαι→sujetar εαυτω→a sí mismo τα→las παντα→todas (cosas)

(3:21) El cual transformará el cuerpo de nuestra bajeza, para ser semejante al cuerpo de su gloria, por la operación con la cual puede también sujetar á sí todas las cosas.

(3:21) el cual transformará el cuerpo de la humillación nuestra, para que sea semejante al cuerpo de la gloria suya, por el poder con el cual puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.

Fil 4

(4:1) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados και→y επιποθητοι→anhelados χαρα→regocijo και→y στεφανος→corona μου→de mí ουτως→así στηκετε→estén puestos de pie εν→en κυριω→Señor αγαπητοι→amados

(4:2) ευοδιαν→A Evodia παρακαλω→estoy exhortando και→y συντυχην→a Sintique παρακαλω→estoy exhortando το→lo αυτο→mismo φρονειν→estar pensando εν→en κυριω→Señor

(4:3) ναι→Sí ερωτω→estoy pidiendo και→también σε→a ti συζυγε→compañero de yugo γνησιε→genuino συλλαμβανου→recibe juntamente (contigo) αυταις→a ellas αιτινες→quienes εν→en τω→el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje συνηθησαν→lucharon juntamente μοι→a mí μετα→con και→también κλημεντος→Clemente και→y των→de los λοιπων→demás/sobrantes συνεργων→colaboradores μου→de mí ων→de quienes τα→los ονοματα→nombres εν→en βιβλω→Libro/rollo ζωης→de vida

(4:4) χαιρετε→Estén regocijando εν→en κυριω→Señor παντοτε→siempre παλιν→otra vez ερω→diré χαιρετε→estén regocijando

(4:5) το→Lo επιεικεις→condescendiente υμων→de ustedes γνωσθητω→sea conocido πασιν→a todos ανθρωποις→hombres ο→El κυριος→Señor εγγυς→cerca

(4:6) μηδεν→Nada μεριμνατε→estén ansiosos αλλ→sino εν→en παντι→toda (cosa) τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el δεησει→ruego μετα→con ευχαριστιας→acción de gracias τα→las αιτηματα→peticiones υμων→de ustedes γνωριζεσθω→estén siendo conocidas προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios

(4:7) και→Y η→la ειρηνη→paz του→de el θεου→Dios η→la υπερεχουσα→teniendo por encima παντα→a todo νουν→entendimiento φρουρησει→guardará bajo vigilancia τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes και→y τα→a las νοηματα→facultades mentales υμων→de ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(4:8) το→El λοιπον→restante αδελφοι→hermanos οσα→tantas (cosas) como εστιν→es/está siendo αληθη→verdaderas οσα→tantas como σεμνα→serias οσα→tantas como δικαια→rectas οσα→tantas como αγνα→puras οσα→tantas como προσφιλη→induzcan a cariño οσα→tantas como ευφημα→bien habladas (de ellas) ει→si τις→alguna αρετη→virtud και→y ει→si τις→alguna επαινος→alabanza ταυτα→estas (cosas) λογιζεσθε→consideren/estén considerando

(4:9) α→cuales (cosas) και→también εμαθετε→aprendieron και→y παρελαβετε→recibieron consigo και→y ηκουσατε→oyeron και→y ειδετε→vieron εν→en εμοι→mí ταυτα→estas (cosas) πρασσετε→estén haciendo και→y ο→el θεος→Dios της→de la ειρηνης→paz εσται→estarά μεθ→con υμων→ustedes

(4:10) εχαρην→Me regocijo δε→pero εν→en κυριω→Señor μεγαλως→grandemente οτι→porque ηδη→ya ποτε→en algún momento ανεθαλετε→hicieron florecer otra vez το→el υπερ→por εμου→mí φρονειν→estar pensando εφ→sobre ω→cual και→también εφρονειτε→también estaban pensando ηκαιρεισθε→estaban siendo sin oportunidad δε→pero

(4:11) ουχ→No οτι→que καθ→según υστερησιν→necesidad λεγω→digo/estoy diciendo εγω→yo γαρ→porque εμαθον→aprendí εν→en οις→cuales (cosas) εμι→soy/estoy siendo αυταρκης→autosuficiente ειναι→ser

(4:12) οιδα→He sabido και→y ταπεινουσθαι→ser siendo hecho bajo οιδα→he sabido και→y περισσευειν→estar abundando εν→en παντι→toda (manera) και→y εν→en πασιν→a todas (cosas) μεμνημαι→he sido iniciado en el secreto και→y χορταζεσθαι→estar siendo saciado con alimento και→y πειναν→estar teniendo hambre και→y περισσευειν→estar abundando και→y υστερεισθαι→estar en necesidad

(4:13) παντα→a todas (cosas) ισχυω→tengo/estoy teniendo valor/fuerza εν→en τω→a/al/a el ενδυναμουντι→haciendo poderoso με→a mí χριστω→Cristo/Ungido

(4:14) πλην→Además καλως→excelentemente εποιησατε→hicieron συγκοινωνησαντες→habiendo participado unidamente con μου→de mí τη→la θλιψει→aflicción

(4:1) ASI que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

(4:2) A Euodias ruego, y á Syntyché exhorto, que sientan lo mismo en el Señor.

(4:3) Asimismo te ruego también á ti, hermano compañero, ayuda á las que trabajaron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también, y los demás mis colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.

(4:4) Gozaos en el Señor siempre: otra vez digo: Que os gocéis.

(4:5) Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

(4:6) Por nada estéis afanosos; sino sean notorias vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con hacimiento de gracias.

(4:7) Y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros entendimientos en Cristo Jesús.

(4:8) Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si alguna alabanza, en esto pensad.

(4:9) Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz será con vosotros.

(4:10) Mas en gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin ha reflorecido vuestro cuidado de mí; de lo cual aun estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

(4:11) No lo digo en razón de indigencia, pues he aprendido á contentarme con lo que tengo.

(4:12) Sé estar humillado, y sé tener abundancia: en todo y por todo estoy enseñado, así para hartura como para hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

(4:13) Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

(4:14) Sin embargo, bien hicisteis que comunicasteis juntamente á mi tribulación.

(4:1) Así que, hermanos míos amados y deseados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

(4:2) Ruego a Evodia y a Sintique, que sean de un mismo sentir en el Señor.

(4:3) Asimismo te ruego también a ti, compañero fiel, que ayudes a éstas que combatieron juntamente conmigo en el evangelio, con Clemente también y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.

(4:4) Regocijaos en el Señor siempre. Otra vez digo: ¡Regocijaos!

(4:5) Vuestra gentileza sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

(4:6) Por nada estéis afanosos, sino sean conocidas vuestras peticiones delante de Dios en toda oración y ruego, con acción de gracias.

(4:7) Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Cristo Jesús.

(4:8) Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad.

(4:9) Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros.

(4:10) En gran manera me gocé en el Señor de que ya al fin habéis revivido vuestro cuidado de mí; de lo cual también estabais solícitos, pero os faltaba la oportunidad.

(4:11) No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme, cualquiera que sea mi situación.

(4:12) Sé vivir humildemente, y sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, así para estar saciado como para tener hambre, así para tener abundancia como para padecer necesidad.

(4:13) Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

(4:14) Sin embargo, bien hicisteis en participar conmigo en mi tribulación.

(4:15) οιδάτε→Saben/conocen/han sabido δε→pero και→también υμεις→ustedes φιλιππησιοι→filipenses οτι→que εν→en αρχη→principio του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje οτε→cuando εξηλθον→salí απο→de/del/desde μακεδονιας→Macedonia ουδεμια→ninguna μοι→a mí εκκλησια→Iglesia/asamblea εκοινωνησεν→tuvo en común εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λογον→palabra δοσεως→de dando και→y ληψεως→recibiendo ει→sí μη→no υμεις→ustedes μονοι→solos

(4:16) οτι→porque και→también εν→en θεσσαλονικη→Tesalónica και→y απαξ→una vez και→y δις→dos veces εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la χρειαυ→necesidad μοι→a mí επιμψατε→enviaron

(4:17) ουχ→No οτι→que επιζητω→busco/estoy buscando εν pos το→a la δομα→dádiva αλλ→sino επιζητω→busco/estoy buscando εν pos τον→a/al/a el καρπον→fruto τον→a/al/a el πλεοναζοντα→llegando a ser más εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro λογον→palabra υμων→de ustedes

(4:18) απεχω→Tengo/estoy teniendo desde δε→pero παντα→todas (cosas) και→y περισευω→estoy excediendo πεπληρωμαι→he sido llenado a plenitud δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto παρα→junto (a/al)/al lado de επαφροδιτου→Epafrodito τα→las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de υμων→de ustedes οσην→olor ευωδιας→fragante θυσιαυ→sacrificio δεκτην→aceptable ευαρεστον→bien agradable τω→a/al/a el θεω→Dios

(4:19) ο→El δε→pero θεος→Dios μου→de mí πληρωσει→llenará a plenitud πασαν→toda χρειαυ→necesidad υμων→de ustedes κατα→según τον→a la πλουτον→riqueza αυτου→de él/su/sus εν→en δοξη→gloria/esplendor εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(4:20) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios και→y πατρι→Padre ημων→nuestro/de nosotros η→el δοξα→gloria/esplendor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/los αιωνων→edades/siglos των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(4:21) ασπασαθε→Saluden παντα→a todo αγιον→santo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los συν→junto con εμοι→a mí αδελφοι→hermanos

(4:22) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes παντες→todos οι→los αγιοι→santos μαλιστα→mayormente δε→pero οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la καισαρος→de Cesar οικιας→casa

(4:23) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con παντων→todos υμων→ustedes αμην→amén

(4:15) Y sabéis también vosotros, oh Filipenses, que al principio del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia me comunicó en razón de dar y recibir, sino vosotros solos.

(4:16) Porque aun á Tesalónica me enviasteis lo necesario una y dos veces.

(4:17) No porque busque dádivas; mas busco fruto que abunde en vuestra cuenta.

(4:18) Empero todo lo he recibido, y tengo abundancia: estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis, olor de suavidad, sacrificio acepto, agradable á Dios.

(4:19) Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

(4:20) Al Dios pues y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:21) Saludad á todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.

(4:22) Todos los santos os saludan, y mayormente los que son de casa de César.

(4:23) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

(4:15) Y sabéis también vosotros, oh filipenses, que al principio de la predicación del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia participó conmigo en razón de dar y recibir, sino vosotros solos;

(4:16) pues aun a Tesalónica me enviasteis una y otra vez para mis necesidades.

(4:17) No es que busque dádivas, sino que busco fruto que abunde en vuestra cuenta.

(4:18) Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia; estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que enviasteis; olor fragante, sacrificio acepto, agradable a Dios.

(4:19) Mi Dios, pues, suplirá todo lo que os falta conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

(4:20) Al Dios y Padre nuestro sea gloria por los siglos de los siglos. Amén.

(4:21) Saludad a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.

(4:22) Todos los santos os saludan, y especialmente los de la casa de César.

(4:23) La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.